

澳門理工學院  
語言及翻譯高等學校  
中葡／葡中翻譯學士學位課程  
(葡文教育制度學生)

學科單元大綱

2020 / 2021 學年 第 1 學期

學科單元	中文傳意 I			班別編號	CHIN4101-413/414
先修要求	沒有				
授課語言	中文			學 分	2
理論課課時	30 課時	實踐課課時	0 課時	總 課 時	30 課時
教師姓名	黃健威		電 郵	t0729@ipm.edu.mo	
辦 公 室	總部，致遠樓，B201 室		電 話	---	

## 學 科 單 元 概 論

《中文傳意技巧 I》的講授內容包括傳意學基本理論與中文傳意實踐兩個部分。本科目對傳意學基本理論的介紹力求簡明，重點則是中文傳意技巧的訓練，並兼重中文口語與文字傳意實踐。本科目強調語言學習的實踐性原則，力求使學員比較熟練地掌握中文口語傳意與文字傳意的相關技巧，並對傳意學的基本概念和相關理論有比較全面的把握。

本科目為《中文傳意技巧 II》的先修科目，授課時間為一學期。

## 學 習 目 標

修習完此學科單元後，學生將能夠：

1. 比較全面地瞭解傳意學的基本概念和相關理論。
2. 比較熟練地掌握中文口語傳意的相關技巧。
3. 比較熟練地掌握中文文字傳意的相關技巧。

## 教 學 內 容

1. 傳意學基本理論概說 (12 課時)
  - 1.1 科目導論
  - 1.2 概述傳意及傳意學的定義；瞭解傳意的過程與特點；瞭解傳意學研究的最新進展，比如關於傳意目的及受訊者的深化研究。

- 1.3 列出影響溝通的主要障礙及成功溝通的基本要求。
- 1.4 識別非話語傳意技巧的主要類型及其特點。
- 1.5 了解圖像傳意作為視覺輔助工具的重要性。
- 1.6 概述認識肢體傳意技巧。

## 2. 中文口語傳意技巧 (8 課時)

- 2.1 通過中文口語傳意實例分析與課堂練習，熟練掌握演講、致詞的書面準備與口語表達技巧，了解朗誦與辯論的準備要點與表達技巧。
- 2.2 通過口語傳意與文字傳意的比較，闡明口語傳意的主要特點。
- 2.3 了解傳意技巧與語言修養的關係，注意克服唯技巧論的偏向，樹立課堂技巧訓練與平時語文積累平衡發展的觀念。

## 3. 期中測驗 (2 課時)

## 4. 中文文字傳意技巧——文章勘誤與中文文字傳意 (6 課時)

- 4.1 學生應已熟練掌握句子成分的劃分方法，現通過常見病句的舉例分析，從理論上提高學生的辨析技巧。
- 4.2 通過病句勘誤與修改的課堂練習，了解把握病句修改的要點及原則。

## 5. 期末考試 (2 課時)

## 教學方法

課堂教學、課堂練習、短片播放、個案分析、問題討論、提交書面作業。

## 考勤要求

按《澳門理工學院學士學位課程教務規章》規定執行。

## 評分標準

採用 100 分制評分：100 分為滿分、50 分為合格。

	項目	說明	百分比
1.	課堂表現、作業	學生須按時及按要求呈交作業，並認真上課。	30%
2.	期中測驗	以小組報告形式，於課堂內考核	30%
3.	期末考試	以考卷形式，按學校安排日期，於考場進行考試。	40%

總百分比： 100%

備註：作業及論文不得抄襲，一經發現成績零分計算。

## 教材

### 課本

程祥徽，1996，《語言與傳意》，海峰出版社

## 參考材料

### 參考書

香港城市大學語文學部，2001，《中文傳意——基礎篇》，第1版，香港城市大學出版社

魯曙明，2008，《溝通交際學》，第1版，中國人民大學出版社

任伯江，2006，《口語傳意權能——人際關係策略與潛力》，第1版，香港中文大學出版社

趙毅 錢為鋼，2003，《言語交際學》，第1版，上海三聯書店

匡玉梅，2003，《現代交際學》，第1版，中國旅遊出版社

孫海燕 劉伯奎，2004，《口才訓練十五講》，第2版，北京大學出版社

林語堂，2004，《怎樣說話與演講》，第1版，文化藝術出版社

黃伯榮 廖序東，2011，《現代漢語》（增訂五版），第5版，高等教育出版社

鄧城鋒 黎少銘 郭思豪，2003，《語病會診》，第1版，三聯書店

Getald I.Nierenberg & Henry H. Calero(蔡慶蘭譯)，2005，《姿勢會說話——身體語言解碼》，第1版，遠流出版社

Dorothy Leeds (曾沁音譯)，2004，《超級口才溝通無礙》，第1版，美商麥格羅·希爾國際股份有限公司

葉朗，2012，《文章選讀》，第1版，華文出版社

張新穎，2013，《大學語文實驗教程》，第1版，復旦大學出版社

陳洪，2009，《大學語文（第二版）》，第2版，高等教育出版社

約瑟夫·皮爾西著(陳磊譯)，2019，《符號簡史》，第1版，北京聯合出版社

### 主要期刊

《演講與口才》

《交際與口才》

### 網站

演講與口才 <http://www.koucai.com.cn>

中國演講與口才網 <http://www.360koucai.com/>

大學生演講網 <http://www.wysls.com/>